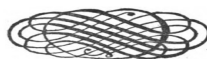


Der hochwichtige Articulus  
 Von der  
**Widergeburt** /  
 Dero  
**Ursachen / Mittel / Art / Pflichten /**  
 Bürden, Kennzeichen und übrigen dahin  
 gehörigen Materien,  
 aus unterschiedlichen Texten heiliger Schrift  
**In sechs und sechzig Wochen-Predigten /**  
 der Christlichen Gemeinde zu sanct Nicolai in Berlin /  
 durch Gottes Gnade vorgetragen /  
 und  
 auf Christlicher Freunde Ansuchen zum Druck gegeben  
 Von  
**Philipp Jacob Spenern, D.**



✻ ) 141 ( ✻

~~~~~

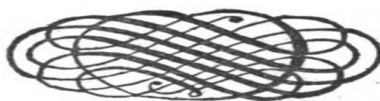
Die X. Predigt,

Die Art der Widergeburt ins gemein.

Text / Psalm. LI. v. 12.

Schaffe in mir, Gott, ein rein Herz, und gib  
 mir einen neuen gewissen Geist.

לב טהור ברא לי אלהים ורוח נכון חדש בקרבי :



**Филипп Якоб Шпенер**

## **О НОВОМ РОЖДЕНИИ<sup>1</sup>**

---

### ***Проповедь десятая***

#### **ОПИСАНИЕ НОВОГО РОЖДЕНИЯ В ЦЕЛОМ**

Текст: Псалом 50:12 *Сердце чистое сотвори во мне, Боже, и дух правый обнови внутри меня.*

#### ***А. Введение***

В предыдущих наших рассуждениях о важнейшем для христиан учении о новом рождении свыше мы прежде всего рассмотрели вопрос о том, кто нам его даёт – а именно только Сам Бог, действующий здесь Каждую Своею Ипостасью. Далее мы сказали о средствах, какие угодно было учредить Небесному Отцу для восприятия нами сего благодатного дара – это слово Божие и святое крещение; через них нам усваивается сила рождения свыше. Затем мы раскрыли смысл служения пастырей и благовестников, которым Бог оказал честь прилагать сии средства к людям и таким образом способствовать совершению дела Божия в них. Теперь мы переходим к описанию нового рождения как такового.

Священное Писание под именем «рождения свыше», или «возрождения», понимает такое благодеяние Божие, которое сочетает в себе несколько важных вещей. Мы подробно обсудим их в своё время; сегодня же для начала скажем об общем содержании того, что Библия говорит о новом рождении, и воспользуемся для этого псаломскими словами царя и пророка Давида. — Да осияет нас Небесный Отец светом Своего Духа, дабы мы уразумели в деле нашего духовного возрождения Его

---

<sup>1</sup> *Перевод:* Виктория Тучина.

*Редакция:* игумен Пётр (Мещеринов). Добавления в квадратных скобках принадлежат редактору.

*Источник:* Der hochwichtige Articul von der Wiedergeburt... von Philipp Jacob Spener. Frankfurt am Main 1715. *Вспомогательный источник:* Philipp Jacob Spener. Von der Wiedergeburt. J. F. Steinkopf Verlag Stuttgart 1963.

© Фонд переводов христианского наследия Virtus et Gloria.

премудрость, благо и силу и узрели их в самих себе, чрез Иисуса Христа, Его возлюбленного Сына! Аминь.

### *В. Объяснение псаломского текста*

Это молитва, которую произносит Давид. Здесь мы рассмотрим три предмета: во-первых, к Кому обращена молитва; во-вторых, состояние молящегося Давида; в-третьих, саму его просьбу, из которой усматриваются свойства рождения свыше.

#### **I**

Тот, к Кому обращается Давид, Кого он молит о духовном возрождении [и обновлении], Кто только и может задействовать его в нас, есть Господь Бог – на протяжении всего псалма Давид всё время призывает Его имя. Давид исповедует, что Бог праведен; что он оскорбил Его своими грехами; что лишь Ему одному он согрешил. Но он также видит Бога благим и милостивым, Тем, Кто, превосходя наши грехи, позволяет нам вновь примириться с Собой. В предыдущем стихе Давид молит об оставлении грехов, которое может дать только Бог (ибо всякий грех по сути есть действие против Бога): *отврати лицо Твоё от грехов моих и изгладь все беззакония мои* (Пс. 50:11); а в нашем стихе, испросив прощения, он молится о сотворении [чистого] сердца и нового [духа], то есть о даре нового рождения свыше. Здесь он взирает на Бога не только как на праведного и милосердного, но и как на всемогущего – ибо новое рождение есть своего рода творение, для совершения которого нужна сила Бога-Творца. Мы много раз уже говорили об этом в наших проповедях; повторим ещё раз – кто ожидает рождения свыше от чего бы то ни было иного, кроме Бога, тот глубоко заблуждается.

#### **II**

Посмотрим теперь на самого Давида, просящего о духовном возрождении. **1)** Он, будучи израильтянином, в младенчестве был обрезан и, следовательно, получил тогда рождение свыше – ибо изволением Бога дети [Израиля] через обрезание вступали с Ним в завет и тем самым становились Его чадами, что и есть рождение

свыше<sup>2</sup>. Мы видим, что Давид в трудный час вспоминал о своём обрезании и о заключённом через него завете с Богом; ибо, собираясь на бой с Голиафом, он противопоставлял себя *этому необрезанному Филистимлянину* (1 Цар. 17:26) и находил утешение в своём положении.

2) Но впоследствии Давид взял себе чужую жену, совершил убийство её мужа и так сроднился со своим грехом, что лишился благодати Божией, а вместе с ней и рождения свыше. — Реформаты отрицают это; они учат, что Давид, впав в грех, утратил на время своего пребывания в греховном состоянии лишь ощущение и действительное вкушение Божией благодати, но не саму благодать и не Духа, — подобно тому, как, например, человек, потеряв сознание, по-прежнему живёт, хотя жизни не чувствует. Однако из всего Писания мы усматриваем, что Дух, [живая] вера и благодать невозможны для человека в том состоянии, когда он злонамеренно согрешает, служит греху и надолго погрязает в нём, — как всё это случилось с Давидом. *Ибо какое общение праведности с беззаконием? что общего у света с тьмою?* (2 Кор. 6:14). Так же невозможно общение между Богом, *Который есть свет* (1 Ин. 1:5), и человеком, позволившим тьме главенствовать над собой. Служа греху, люди ниспадают вновь в своё прежнее [плотское] рождение; в них не может оставаться новый человек, плод рождения свыше. Вот божественная истина: *всякий, рождённый от Бога* и соответствующий этому рождению, *не делает греха* — то есть не служит греху; *потому что семя Его пребывает в нём* — вселившийся в его сердце Святой Дух силен защитить его от господства греха; *и он не может грешить*, покуда остаётся в этом состоянии (1 Ин. 3:9). И напротив: *кто делает грех, то есть отдаёт себя на служение греху, тот от диавола* (1 Ин. 3:8), как не делающий греха — от Бога<sup>3</sup>. То есть: кто делает грех, тот дитя диавола, и в нём главенствует диавольское, змеиное семя; поэтому невозможно, чтобы он в то же время был чадом Божиим.

---

<sup>2</sup> Здесь возникает важный вопрос о том, как до Христа возможно было рождение свыше. Шпенер рассматривает рождение свыше как некое комплексное явление, состоящее из нескольких сторон (которые он и обсуждает дальше). Одна из этих сторон — вступление с Богом в завет (сфера веры); по этому параметру под «рождение свыше» подходят и ветхозаветные праведники. Но главные стороны рождения свыше — оправдание и новый человек — принадлежат только христианству. Отсюда видно, что ветхозаветное рождение свыше нужно воспринимать в традиционной церковной парадигме соотношения Ветхого и Нового заветов (которой, несомненно, придерживался и Шпенер) — а именно как начальное, несовершенное, подготовительное и прообразовательное по отношению к полноте нового рождения, данного нам в христианстве.

<sup>3</sup> Под «служением греху», «деланием греха» здесь имеются в виду не случайные, малые прегрешения или грехи по недосмотру, увлечению и т. п., бывающие по действию ветхого человека и с рождёнными свыше христианами (которые как только замечают такие падения, то каются в них и пресекают их); но решительное, постоянное, принятое как норма жизни, чаще всего сознательное поправление воли Божией.

Давид утратил своё божественное сыновство и рождение свыше, ибо он надолго погрузился во зло<sup>4</sup>.

3) К тому моменту, когда Давид вознёс молитву, составляющую наш текст, Бог словами Своего пророка уже коснулся его сердца, и начало обращения Давида уже было положено. Произошло это, *когда приходил к нему пророк Нафан, после того, как Давид вошёл к Вирсавии*, о чём говорится в первых стихах псалма (Пс. 50:2). Во Второй книге Царств повествуется, что по велению Бога Нафан пришёл к Давиду и, рассказав ему некую притчу, подвигнул его воскликнуть, что *человек*, с насилием присвоивший чужое, *достоин смерти* (2 Цар. 12:5). Тогда Нафан сказал царю: *ты – тот человек* (2 Цар. 12:7), представил ему тяжесть совершённого им греха и возвестил о гневе Господа. Выслушав пророка, Давид ужаснулся, умилился сердцем и возгласил: *согрешил я пред Господом* (2 Цар. 12:13). Таким образом Бог привёл его к осознанию грехов, пробудил в его сердце покаяние и вновь возжёг в нём огонь веры. Увидев раскаяние Давида, Нафан от имени Бога объявил ему о прощении: *Господь снял с тебя грех твой; ты не умрёшь* (2 Цар. 12:13), [хотя и не останешься без наказания]. — Итак, мы видим здесь Давида в состоянии покаяния и возрождения веры.

### III

[Следствием покаяния Давида стала] его молитва, состоящая из двух прошений.

1) *Сердце чистое сотвори во мне, Боже.*

Давид говорит: **а) во мне.** Отсюда следует, что новый человек, или новое творение, не есть принадлежность собственно человеческого естества, но нечто, от этого естества отличное – равно как и повреждение ветхого Адама не было его сутью, но привзошло в него со стороны. Давид уже был человеком, с телом и душою; теперь в нём должен быть сотворён новый человек, который есть не его тело и душа, а нечто новое в них.

**б) Сердце чистое.** Сердцем здесь именуется не плотской орган, располагающийся у нас в груди и считающийся источником жизни, поскольку он

---

<sup>4</sup> Тезис об «утрате» как о полном лишении нового рождения свыше является достаточно спорным. Точка зрения реформатов, с которой полемизирует Шпенер, представляется более убедительной – тем более что в Церкви Таинство Крещения не повторяется, что логически требовалось бы, если бы рождение свыше, полученное в этом Таинстве, действительно «аннулировалось». Впрочем, и доводы Шпенера, опирающиеся на Писание, также небезосновательны. Но по большому счёту это терминологический спор, ибо и само новое рождение свыше, и всё, что с ним связано – не точные определения, а указания на факты и процессы духовной жизни, которые не могут быть описаны с математической точностью.

собирает и распределяет кровь. Сердце в Писании – это душа со всеми её силами, средоточие мыслей и чувств человека. Давид молит о сердце, которое было бы исполнено чистых мыслей и чувств, – и это должно быть именно *новое* сердце, какое ещё предстоит сотворить. Об этом Пророк Иезекииль [от лица Бога] возвещает: *дам вам сердце новое, и дух новый дам вам* (Иез. 36:26). Здесь под «новым сердцем» и «новым духом» понимается одно и то же. Из этого мы видим, что поскольку новый дух, новый человек назван «сердцем», а оно есть наше средоточие и суть, – то сей новый человек не есть какое-либо частное качество, как, например, знания и ум учёного и т. п.; но нечто всецелое, что сочетается с душой и телом и действительно определяет всю жизнь и внутри, и совне, и потому именуется новым естеством, *причастным Божескому естеству* (2 Петр. 1:4). Можно назвать его и новым свойством (*indoles*<sup>5</sup>). Поэтому Давид и молит не просто о чистой руке или чистом лице, а *о сердце*, ибо на него *взирает Господь* (1 Цар. 16:7).

По [падшему] естеству Давид был нечист сердцем, как сам он и сокрушается, что *в беззаконии зачат, и во грехе родила его мать его* (Пс. 50:7). Это общее состояние всех детей ветхого Адама, о котором сказано: *изнутри, из сердца человеческого, исходят злые помыслы, прелюбодеяния, любодеяния, убийства, кражи, лихоимство, злоба, коварство, непотребство, завистливое око, богохульство, гордость, безумство* (Мк. 7:21–22). Впрочем, в рождении свыше, когда Давид был обрезан, его сердце силою Духа было [неким образом] очищено; в этом мы убеждаемся, видя, что Святой Дух соделал его пророком и много возвещал через него, так что Давид долго пребывал в [необходимой для этого] сердечной чистоте. Однако позднее он уступил злему духу – когда увидел купающуюся Вирсавию, что пробудило в нём низкие желания (2 Цар. 11:3). Он не только противозаконно смесился с нею, но и ниспал до дальнейшего тяжкого греха – убийства её мужа, дабы покрыть первый грех; а после взял Вирсавию себе в жёны. Так его душа оказалась тяжелейшим образом запятнана и стала скверным местом обитания нечистого духа – не только потому, что его пленили похоти плоти и всё из них последовавшее; но главным образом потому, что сердце его отошло от чистой любви к Богу, которая исключает [падшую] привязанность к какому бы то ни было творению (поэтому в Писании прелюбодеянием и блудом пред Богом, оскверняющим душу, всегда именуется то, когда человек недолжным образом любит самого себя или что-либо иное, кроме Бога).

---

<sup>5</sup> «Свойство» в общем смысле, как дарование, талант, природные способности (лат.)

Таким образом, Давид, пребывая в своём грехе, несомненно имел нечистую душу, не обращённую к Богу, но желающую длить плотские наслаждения и сберечь при этом свою честь с помощью смертоубийства, дабы народу не стало известно о совершённом им прелюбодеянии. Теперь он видит пагубность такого положения и молится о чистом сердце, имеющем не падше-природные, но иные, новые свойства – о сердце, которое любит Бога, стремится во всём быть Ему угодным, не оскверняется принятием греховных пожеланий (ибо они всегда нечисты), но решительно им противится. Павел об этом говорит: *цель заповедей<sup>6</sup> есть любовь от чистого сердца* (1 Тим. 1:5) – то есть, собственно, сердце, искренне любящее Бога и не запятнанное никакой пристрастной любовью к творению. А наш Лютер замечательно пишет: «чистое сердце поистине любит Бога»<sup>7</sup>. И в другом месте он указывает, что «чистому сердцу особенно свойственно познавать Божию благодать, так что сказать "сотвори во мне чистое сердце" – всё равно что сказать "даруй мне узреть Твою Божественную волю"; "даруй мне уверовать, что Ты милостив и благ ко мне"; "даруй, чтобы никакими безумными мыслями я не был введён в неверие и в заблуждение"»<sup>8</sup>.

Итак, обще говоря, чистое сердце есть не что иное, как новый человек, или дух, и начаток Божия образа, обновляющегося в нас.

**с) Сотвори во мне, Боже.** Если бы Давид уже имел в себе чистое сердце, то он не молился бы о сотворении – ибо творится всегда то, чего не было. Новому, чистому сердцу надлежало ещё только возникнуть в нём божественной силой через действие Духа. Иными словами: оно должно было родиться в нём. Так и в Послании к Ефессянам слово «творение» используется в значении «нового рождения» («*благодатью мы спасены через веру... мы – Его творение, созданы во Христе Иисусе на добрые дела, которые Бог предназначил нам исполнять*», Еф. 2:8–10).

**2) Второе прошение таково: и дух правый обнови внутри меня.**

Лютер, работая над переводом этого текста, испробовал несколько вариантов: «готовый (твёрдый, сильный) дух обнови внутри меня» (так в еврейском оригинале); «праведный дух обнови внутри меня», или: «обнови во мне готовый приносить [Тебе жертву] дух». В поэтических местах Писания Святой Дух нередко выражает одинаковое содержание разными словами, так что две половины стиха служат взаимным изъяснением друг друга, при этом одна обычно прибавляет нечто к сказанному в другой. Так и здесь. Наше второе прошение созвучно первому, но оно позволяет более подробно разъяснить свойства рождения свыше и нового естества.

<sup>6</sup> Так в немецкой Библии. В русском тексте: «цель увещания».

<sup>7</sup> Альтенбургское издание (1661 г.), том 1, стр. 41 (указание автора).

<sup>8</sup> Альтенбургское издание (1662 г.), том 6, стр. 1319–1320 (указание автора).

**а) Внутри меня.** Давид молит об изменении, происходящем не внешне, а внутри, в его душе. Поэтому «нового человека» называют также «внутренним человеком».

**б) Обнови.** Это обновление следует понимать не как подновление чего-то уже имеющегося, а как новый дар. Здесь вторая половина нашего стиха поясняется первой, где прямо говорилось о творении (*«сердце чистое сотвори...»*). То же слово используется в Книге пророка Исаии: *они возобновят города разорённые, остававшиеся в запустении с давних родов* (Ис. 61:4) – то есть построят новые города на том месте, где теперь уже нет прежних. Но и смысл «обновления» как «упрочения и роста чего-либо уже существующего» не исключается из понятия нового рождения, о чём мы скажем ниже.

**в) Давид просит, чтобы Бог обновил ему дух.** Здесь *духом* именуется то, что в первом прошении было названо *сердцем*. Оба слова, как мы уже видели<sup>9</sup>, используются в одинаковом значении в Книге пророка Иезекииля (36:26). И ещё у него: *и дам им сердце единое, и дух новый вложу в них, и возьму из плоти их сердце каменное, и дам им сердце плотное* (Иез. 11:19); *отвергните от себя все грехи ваши, которыми согрешали вы, и сотворите себе новое сердце и новый дух* (Иез. 18:31). Всем этим указывается на новое естество от Бога, создаваемое в человеке посредством рождения свыше, новое естество, о котором сказано – *рождённое от Духа есть дух* (Ин. 3:6).

**д) Но главное в этой половине стиха – моление о духе правом, или готовом [для Бога], твёрдом, надёжном, удостоверённом духе** (такое глубокое содержание заключено в слове *יָרֵא*, стоящем в оригинале). Заслуживает внимания изъяснение, близкое к нашему Лютерову переводу, которое дают некоторые толкователи: «это дух, не сомневающийся и уверенный в Божией благодати». И Лютер комментирует: «Он (Давид) надеется крепкой верой в сердце обрести оставление грехов. И он молится именно о такой истинной и несомненной вере, ибо только исполненное ею сердце может узреть Бога благого, милостивого, прощающего грехи и более не наказывающего за них»<sup>10</sup>. Давая иной перевод – «праведный дух», – Лютер поясняет: «Неправедный дух, врождённый нам, есть дух плоти и Адама, который во всём ищет своего и поступает по-своему. Праведный дух есть добрая воля, всецело устремлённая к Богу и ищущая лишь Его. Такая воля должна создаться в нас заново и излиться от Бога вовнутрь сердца, дабы в нашем духе не было лжи, и всё в нём

<sup>9</sup> См. выше, III, § 1, b.

<sup>10</sup> Альтенбургское издание (1662 г.), том 5, стр. 506 (указание автора).

зиждилось на любви к воле Божией»<sup>11</sup>. Наконец, третий вариант перевода Лютера – «готовый приносить [Тебе жертву] дух» – напоминает нам сказанное в 109-м Псалме: *после Твоей победы народ Твой готов приносить Тебе жертву во благолепии святыни* (Пс. 109:3<sup>12</sup>). Вообще это еврейское слово, использованное в нашем тексте, означает «нечто хорошо сделанное, готовое для употребления, прочное и постоянное».

Итак, Давид молится о таком духе, какой создается и приуготовляется Святым Духом; он желает обрести духа, способного к послушанию Господу, как оно описано в Послании к Ефессянам: *мы Его творение, созданы во Христе Иисусе на добрые дела, которые Бог предназначил нам исполнять* (Еф. 2:10). Это дух, *готовый приносить жертву*, твёрдый и надёжный, в котором добро утверждено столь прочно, что впредь оно не даст сбить себя с толку всевозможными искушениями, но будет держаться правого пути. Противоположное качество указывается в Псалме 77-м, когда об израильтянах говорится: *сердце же их было неправо* (здесь Писание использует то же слово, что и в нашем тексте, только с отрицанием) *пред Ним, и они не были верны завету Его* (Пс. 77:37).

Поскольку же такое постоянство невозможно без божественной благодати, то, как мы уже сказали, под *обновлением внутри нас правого духа* надлежит понимать не только мольбу о творении и даровании такого духа человеку в новом рождении, но и просьбу, чтобы Бог – поскольку новый человек (как и человек вообще, Деян. 17:28) без Божией помощи не может прожить и мгновения – постоянно сохранял и каждодневно обновлял сей дух Своею благодатью.

Подытожим сказанное. Испросив благодать прощения, Давид молит Бога о даре Его Святого Духа, Который даст ему новое рождение и Своею силою созиждет в нём новое сердце и новое чистое естество, любящее Бога и всецело устремлённое к Нему; затем о новом, правом духе, уготованном на всякое добро, и о постоянном [обновлении и] сохранении его Божией благодатью. Эта молитва стала первым плодом возникшего в сердце Давида покаяния и возжегшейся веры. Святой Дух, вновь побудивший Давида к добру, подвиг его к тому, чтобы молить об этом даре; и саму сию молитву следует рассматривать как действие благодати Божией.

---

<sup>11</sup> Альтенбургское издание (1661 г.), том 1, стр. 41 (указание автора).

<sup>12</sup> Об особенностях перевода 3-го стиха 109-го псалма см. примечания к 5-й проповеди.

Перейдём теперь к описанию того, в чём состоит новое рождение в целом.

Здесь следует отметить, что наши христианские богословы по-разному трактуют, что́ есть новое рождение свыше. Одни отличают его от [всецелого] обращения к Богу и от сотворения в нас нового человека и понимают его в том смысле, что Бог влагает в человека, во всём ещё мёртвого во грехах, начальную *благодать веры*. Другие полагают, что новое рождение есть *оправдание*, при котором человеку отпускаются грехи. Это толкование не раз встречается в «Апологии Аугсбургского исповедания»<sup>13</sup>. Третьи разумеют под новым рождением такое благодеяние Божие, когда Он создаёт в нас *новое естество*, так что мы становимся другими людьми по строю мыслей, чувств и стремлений. Последнее толкование наиболее соответствует Писанию, и нашему досточтимому Лютеру оно нравилось больше всех остальных.

Но лучше всего будет объединить все три суждения; ибо очевидно, что ни одно из них нельзя отделить от того, что́ имеет в виду Писание под новым рождением свыше. Наш стих из 50-го Псалма соответствует третьему толкованию, ибо в нём говорится о сотворении чистого сердца. Но перед этим было сказано и о прощении грехов. Давид сначала молился о прощении, поскольку знал, что не был бы способен обрести новое естество, если бы сначала ему не были отпущены грехи. Впрочем, поскольку ни оставление грехов, ни создание в человеке нового естества невозможны без наличия веры, то именно её задействие должно быть неременным условием того и другого. Итак, если мы хотим наиболее точно определить наш предмет, то мы приходим к выводу: в новом рождении свыше происходит некое троякое действие, а само новое рождение состоит, если можно так сказать, из трёх частей.

1) Задействие, возжжение в нас веры. Без неё человек не способен принять никакую последующую благодать. Здесь дело [Божие] идёт так. Сначала человеку в покаянии даётся осознание грехов и ненависть к ним (мы говорим здесь о новом рождении взрослых; ибо в случае с детьми всё бывает несколько иначе); затем, устранившись, он осознаёт себя нуждающимся в помощи; здесь он слышит (или читает сам) проповедь Евангелия о Божией благодати – и Святой Дух даёт искре веры вспыхнуть в человеке от воспринятого им слова Божия, так что он познаёт божественную благодать в этом первом свете Божиим и с доверием устремляется к ней. Это задействие в нас веры есть начало нового рождения свыше, и его по праву можно назвать первой его частью. С этого начинается духовная жизнь.

---

<sup>13</sup> Одна из символических книг Лютеранской Церкви, написанная Филиппом Меланхтоном.

2) Как скоро в человеке возгорелась вера, как скоро она «ухватилась» за благодать Божию во Христе Иисусе, Бог по Своему обетованию дарует такому человеку отпущение всех его грехов. Хотя тот по своей [падшей] природе остаётся грешником, но перед судом Божиим он более таковым не является, ибо все его грехи прощены. Это называется *mutatio moralis*<sup>14</sup> – то есть человек изменяется не сам в себе; изменяется его положение пред судом Божиим. Из неправого, осуждённого и обречённого на гибель он через прощение грехов соделывается оправданным. Таково *оправдание*; и «Апология Аугсбургского исповедания» главным образом понимает под рождением свыше именно его. Из оправдания как рождения свыше происходит то, что Бог, простив человеку грехи и приняв его в Свою благодать, принимает его [во Христе] как Своё чадо. Следовательно, здесь происходит также принятие нас в сыновство.

3) Но сыновство Богу таких людей, в которых оставалось бы только падшее естество, не способное ни на что доброе, не соответствовало бы святости Божией. Поэтому Бог не останавливается на уже совершённых двух благодеяниях, но дарует нам ещё и третье: в оправданном человеке Бог тотчас даёт начало новому естеству, и оно устремляет нас к Нему, побуждает сердечно и истинно любить Его и всякое благо и наделяет нас способностью делать [Божие] добро. Это есть сотворение нового человека.

Вот три части нового рождения свыше. Они связаны друг с другом, и следуют одна за другой не спустя какое-то время, как если бы человек сначала обрел веру, потом проходил бы срок и прощались бы его грехи, а после того, опять через некоторую паузу, он рождался бы другим человеком. Нет, всё совершается хоть поочерёдно и одно из другого, но при этом одновременно, я бы сказал, в один миг. Ибо как только человек обретает веру, он получает и прощение грехов; а как только отпущены грехи, то возникает от Бога и его новое естество. В наших следующих беседах мы обстоятельно обсудим всё это, каждый предмет отдельно, по порядку.

---

<sup>14</sup> Букв. «нравственная перемена, нравственный обмен» (лат.). Один из основных постулатов лютеранского богословия: Бог не вменяет человеку его преступлений (2 Кор. 5:19), «переложив» их на Иисуса Христа; Христос Своей жертвой искупает эти преступления; вера во Христа, как бы ухватившись за совершённое Христом искупление, переносит его на верующего человека; и таким образом, «обменявшись» с Христом своей виной, он оправдывается перед судом Божиим, переменяя свой статус с осуждённого на оправданного. При этом он остаётся падшим существом; оправдание имеет характер «внешнего», «юридического» (а лучше сказать, *онтологического*) вменения (это отражено в известной формуле Лютера, что христианин есть одновременно «*justus et peccator*», праведник и грешник). Лютеранская ортодоксия полагала, что одновременно с этим происходит и освящение христианина; пиетисты (и здесь главный пункт их расхождения с ортодоксией) освящение считали отдельным процессом, вытекающим из оправдания и составляющим главное содержание жизни христианина.

Впрочем, нужно сразу заметить, что, поскольку три указанные нами части нового рождения составляют нерасторжимое целое, то их нельзя отрывать друг от друга. Таков божественный чин нашего рождения свыше. Между тем, **а)** многие возлагают всё упование своего спасения исключительно на веру; и я нисколько не отрицаю, что истинная вера есть с нашей стороны единственное средство спасения. Но только если это *истинная* вера – такая вера, о которой Дух говорит в Писании и которую Он ставит столь высоко.

Если же мы хотим узнать, что́ есть истинная, единственно спасающая вера, то вот как об этом пишет Лютер в предисловии к Посланию к Римлянам: «Вера – это Божие действие внутри нас, которое меняет нас, вновь рождает от Бога (Ин. 1:13), умерщвляет ветхого Адама, соделывает нас совершенно другими людьми в сердце, в мыслях, чувствах, устремлениях, во всех наших силах, и приносит с собою Святого Духа»<sup>15</sup>. Стало быть, если кто-то хвалится своей верой и хочет спастись ей, однако [по совести] должен сознаться, что в сердце, в расположениях души, в мыслях и чувствах он не стал иным человеком, а остаётся сплошь человеком ветхим, то это есть ясный признак того, что он ещё не родился свыше. И поскольку три части нового рождения неотделимы друг от друга, [и всякая поверяется двумя прочими], то ему придётся признать, что вера его, [на которую он уповает], не есть истинная вера.

**б)** Многие хотят опереться на одно оправдание, или отпущение грехов, как говорится в нашем Катехизисе: «где прощение грехов, там жизнь и спасение»<sup>16</sup>. При этом, по их мнению, нет необходимости становиться другим человеком. Но тем самым они разобщают вторую и третью части рождения свыше, – в то время как Бог накрепко связал их, и кто пытается их разъединить, не обретёт ни одной. Верно сказано: *дети! да не обольщает вас никто. Кто делает правду, тот праведен, подобно как Он праведен* (1 Ин. 3:7). Здесь речь идёт не о том, что праведности, [то есть оправдания], можно добиться, делая правду, а о том, что оправдание удостоверяется из того, что человек делает правду. А чтобы мочь делать правду, необходимо родиться другим человеком, дабы из этого рождения свыше получить способность совершать [Божие] добро. Если же в человеке нет нового естества, силою которого он может делать таковое добро, а он воображает себе, что праведен, – о таком человеке Апостол говорит, что тот обольщается. Этого нам *должно* беречься, и всё внимание обращать на то, чтобы *самих себя исследовать* (2 Кор.

---

<sup>15</sup> См.: Dr. Martin Luther's sämtliche Schriften. Band 14, Col. 99. Verlag der Lutherischen Buchhandlung Heinrich Harms. Groß Oesingen, 1987.

<sup>16</sup> См.: Лютер, Краткий катехизис, VI, Таинство Алтаря. В кн.: Книга согласия. Фонд «Лютеранское наследие», 1998, стр. 433.

13:5) – подлинно ли удостоверяется наше оправдание наличием в нас нового естества; чувствуем ли мы его в себе, видим ли его действие в нас (и в других) *по плодам* (Мф. 7:16). Что касается Катехизиса, то в нём ведь говорится: «где прощение грехов, там *жизнь* и спасение» – то есть не только спасение, но и жизнь, новая духовная жизненная сила, благодаря которой мы становимся способны совершать [подлинное] добро. Если её нет, если человек остаётся в смерти своих грехов и повреждённого естества, то это есть признак того, что он не получил [оправдания] и оставления грехов.

с) Но также не следует останавливаться только на третьей части, или новом естестве, исключая прочие. Мы не можем основывать своё спасение на том, что мы усердствуем стать другими людьми, если мы не удостоверены, что этому предшествовало [оправдание] и прощение грехов. Ибо наше естество остаётся, увы, всё равно несовершенным, что бы с ним ни происходило, и спасение на нём одном, конечно, утверждено быть не может. Должно быть *надёжное основание* (1 Кор. 3:11) – а именно, что через веру мы обрели во Христе отпущение грехов и право на спасение. Где это есть, там будут и угодные Богу плоды нашего нового естества, возделываемые Духом; а без сего, самим по себе, нам никак невозможно устоять пред судом Божиим.

#### *D. Увещание*

Итак, нам нужно определить, подлинно ли наше новое рождение свыше; для этого смотрим, задействованы ли в нём все три его части. Вера и оправдание должны быть основой нашего спасения; а проверяется истинность нашей веры и действительность [оправдания] и оставления грехов по плодам и действиям нового человека – без последнего мы опасным образом будем обманывать себя.

Далее, нам надлежит разуметь, что всем частям [нового рождения] предшествует нелицемерное покаяние. Оно состоит в том, чтобы увидеть в себе грех и решительно отвергнуть его. Без такого покаяния человек не способен обрести ни одну из трёх частей рождения свыше; и мы видим, что Давид, молясь об обновлении правого духа и о чистом сердце, пребывал в искреннем покаянии и горьком сожалении о своих грехах. — Здесь кроется главная причина, отчего так мало рождённых свыше. Люди и хотели бы придти к вере, возыметь прощение грехов и получить от Бога новые силы – но при этом они продолжают оставаться в своих грехах и не хотят отречься от них. Потому они и не получают ни веры, ни оправдания, ни нового естества – всё по своей

вине. Будем же внимательны к действиям Духа в сердце, когда Он побуждает нас к покаянию; тогда мы сделаемся восприимчивыми и к другим Его влияниям на нас.

Наконец, надобно знать, что за рождением свыше должно следовать наше обновление. Когда Бог созидает в нас чистое сердце, то нам надлежит отныне всегда жить в чистоте сердца; а для этого нужно, как увещает Павел, *отложить прежний образ жизни ветхого человека, истлевающего в обольстительных похотях* (Еф. 4:22). Начало этому полагается в покаянии, ещё прежде, чем мы обретаем новое рождение – увидев грех, мы начинаем его ненавидеть, тем самым лишая его господства над собой. Но [и когда мы рождаемся свыше], ветхий человек ещё наличествует в нас, и должно всё более и более, шаг за шагом, *отлагать* его. Бог даровал нам *новый, правый дух*; будем же каждодневно *обновлять* его и *облачаться в нового человека, созданного по Богу, в праведности и святости истины* (Еф. 4:23–24). В верующих христианах благодаря рождению свыше уже пребывает новый человек; станем всё больше *облачаться в него* и обновлять в себе образ Божий. Этому да будет посвящено всё наше усердие, а преимущественно молитва, по образцу Давидовой.

#### *Е. Утешение*

Утешение таково: мы не можем сами дать себе новое рождение свыше; но Господь изволит даровать его нам – сотворить в нас чистое сердце и вложить в нас новый правый дух, если только мы даём в себе место Его благодати и Его Духу. Коль скоро Он начал действовать в нас и дал нам рождение свыше *к упованию живому* (1 Петр. 1:3), то мы можем быть твёрдо уверены в том, что Своей силой, через веру, Он приведёт новое естество, сотворённое Им в нас, ко спасению – новое естество, которое в рождении от Него уже получает право на Его наследие и радуется ему в смирении и вере. Если мы не будем препятствовать действию Божию, мы несомненно обретём всё сие.

#### *Ф. Молитва*

Святой Отче, вечный Боже! Ты знаешь наше повреждённое естество; знаешь Ты и то, что в таком состоянии нам не получить того, ради чего Ты некогда сотворил нас, то есть святости. Умилосердись над созданием Твоим! приведи тех, кто ещё пребывает в ветхом рождении, к истинному покаянию. Пробуди в них веру, прости им

грехи и даруй им новое естество – новое рождение свыше. Развей заблуждение и непонимание тех, кто полагает, что можно утешаться верой и оправданием без нового рождения. Сам сотвори в нас чистое сердце и обнови в нас правый дух. Тем же, в ком Твои дары и новый человек уже есть, умножь благодать, чтобы им расти и крепнуть, дабы на всякий день всё более совершалось наше обновление силою Духа, доколе мы не вступим в наследство, ради которого Ты дал нам новое рождение, и не станем вечно славить Тебя, нашего Отца, чрез возлюбленного Сына Твоего, нашего Спасителя. Аминь.

